

# Elaborarea lucrărilor scrise cu autorizarea activității de cercetare în procesul de predare și evaluare a cunoștințelor

**Aurelia PLĂMĂDEALĂ,**  
**lector superior universitar,**  
**Academia de Administrare Publică**  
**de pe lângă Președintele Republicii Moldova**

## SUMMARY

*Written communication can be developed through verbal communication in the process of teaching a foreign language. Writing paragraphs and summaries within the process results in good essay writing. It can be achieved during the practice stages of the lesson through verbal communication.*

Lucrările scrise sunt elaborate în scopul identificării unei soluții. Studiarea limbilor străine oferă posibilitatea de a studia experiența altor țări și identificarea celei mai bune soluții pentru Republica Moldova. Cheia succesului este expunerea corectă a informației, autorizarea activității de cercetare cu utilizarea mijloacelor lingvistice și extralingvistice.

Elaborarea lucrărilor scrise presupune utilizarea elementelor de analiză și sinteză. În acest scop programele analitice elaborate asigură succesiunea subiectelor analitice în cadrul unei teme ce dezvoltă ramificații. În conformitate cu proiectele didactice, etapa de captare a atenției și actualizarea cunoștințelor rezultă în elaborarea introducerii lucrărilor scrise. La această etapă a lecției pot fi discutate actualitățile în scopul introducerii subiectului analitic și analizate mesajele mediatice. Etapa de practicare presupune parafrazarea conținutului, analiza și rezumarea subiectului analitic ce rezultă în elaborarea conținutului lucrării cu autorizarea activității de cercetare. Etapa de producție rezultă în elaborarea concluziei cu integrarea subiectului gramatical și expunerea punctului de vedere rezumativ reformulat. Trecerea de la o etapă la alta este asigurată prin formularea propoziției rezumative în scopul integrării conținutului și asigurării succesiunii ideilor.

Etapele lecției sunt realizate prin intermediul dialogului dintre masteranzi și profesor sau interacțiunii dintre masteranzi.

Astfel, sunt practicate regulile gramaticale prin comunicare și în situații de comunicare curente cu expunerea corectă a informației în cadrul activității de analiză și sinteză. Temele gramaticale ce expun o anumită atitudine față de conținutul expus sunt: verbele modale modul imperativ, modul indicativ, modul condițional și modul subjonctiv în colaborare cu sistemul de punctuație utilizat etc.

Această disciplină dialoghează, analizează, sintetizează și sugerează prin intermediul instruirii lingvistice și metodelor participative.

Strategiile de elaborare a rezumatului sunt aplicate la etapa lecției de practicare. Rezumatul este conținutul succint al informației supuse analizei și este elaborat în scopuri diferite (T: \ WCTR \ handouts \ how\_to\_write\_an effective\_summary.doc):

- a) expunerea succintă a subiectului;
- b) expunerea ideii autorului în cuvinte proprii.

Rezumatul este un instrument efektiv în cazul în care este folosit corect. Elaborarea rezumatului presupune utilizarea elementelor de analiză și ulterior facilitează utilizarea elementelor de sinteză în elaborarea lucrării.

lor scrise, este scurt, expune ideile principale fără explica ii  i este în cuvinte proprii.

Textul în volum de 3-4 pagini poate fi rezumat în 1-3 alineate. Nu este exclusă posibilitatea ca ideea principală a unui text în volum de o pagină să fie expusă într-o singură propozi ie.

Alineatul este alcătuit din 1-5 de propozi ii ce explică o idee. Ideea principală este expusă în prima propozi ie. Propozi iile ulterioare sus in ideea principală (www.google.com. Strategies for effective paragraph writing).

Caracteristicile principale ale unui alineat efectiv sunt următoarele:

- a) asigură legătura logică dintre propozi ia principală  i cele ulterioare;
- b) asigură legătura logică în interiorul alineatului;
- c) ordinea propozi iilor în alineat sus ine propozi ia principală.

 n cazul rezumatului alcătuit din două sau

trei alineate, este necesar să fie asigur t  legătura logică dintre alineate.

Strategiile de elaborare a unui alineat pot fi dezvoltate prin următoarele sarcini:

- a) identifica i propozi ia principală din alineat;
- b) recunoa te i propozi ia fără legătură;
- c) selecta i propozi ia principală  i propozi iile ce sus in ideea principală;
- d) alc tui i propozi ia principală;
- e) elabora i un alineat.

Strategiile de elaborare a rezumatului sunt următoarele:

- a) identifica i alineatul;
- b) identifica i propozi ia principală;
- c) marca i cele mai impotante detalii ce explică propozi ia principală din alineat;
- d) parafraza i mesajul autorului.

 n cazul în care sunt utilizate cuvintele autorului, este necesar să fie folosite  i semnele de punctua ie necesare.

| Punctuation marks<br>(Summary) | Name                | Examples<br>(There are three systems of punctuation marks. The British system of punctuation marks is similar to the European system of punctuation marks. There are more similarities than differences between the American and the British system of punctuation marks) |
|--------------------------------|---------------------|---|
| .                              | Full stop or period | <i>The EU has been studied as a particular kind of international actor.</i>   |
| ,                              | comma               | <i>That has been the situation recently with regard to Burma, Libya, North Korea, Iraq and Iran.</i>  |
| ;                              | Semi-colon          | <i>The first major debate is between the utopian liberalism and realism; the second between traditional approaches and behavioralism; the third between neorealism / neoliberalism and neo-Marxism.</i>   |
| :                              | colon               | <i>There have been state systems or quasi-state systems at different times and places in different parts of the world: for example, in ancient India, in ancient Greece ,and in Renaissance Italy.</i>  |
| -                              | hyphen              | <i>Most States are likely to be friendly, non-threatening and peace- loving.</i>  |
| —                              | dash                | <i>At the same time, it is about the place - actual and appropriate- of the EU in the academic subject.</i>   |
| ?                              | question mark       | <i>How many theoretical traditions are there in International Relations?</i>  |

|       |                                   |  |
|-------|-----------------------------------|--|
| !     | exclamation mark                  | <i>"If you put four IR theorists in a room...there will be also disagreements about which theories are relevant!" (Robert Jackson 34)</i>  |
| /     | Slash forward<br>Slash or oblique | <i>The third debate was between neoliberalism/neorelism and neo-Marxism.</i>   |
| \     | backslash                         | C:\Users\Files\jse.doc   |
| " "   | double quotation marks            | <i>According to Remy Richard, " States identify a political community that occupies a definite territory and has an organized government with the power to make and enforce laws"(18).</i> |
| ' '   | single quotation marks            | <i>That paradox of the state system is usually referred to as 'security dilemma'.</i>  |
| '     | apostrophe                        | <i>The States' social values that are usually expected to uphold are: security, freedom, order, justice and welfare.</i>   |
| _____ | underline                         | <i>Have you read <u>War and Peace</u>?</i>   |
| _     | underscore                        | Bin_lad@cia.gov  |
| ( )   | round brackets                    | <i>Tony Blair ( the former British Prime Minister) resigned from office in 2007.</i>   |
| [ ]   | square brackets                   | <i>"A nation [or a state] is any sizable group of people who are united by common bonds or race, language customs, traditions, and, sometimes, religion"( Remy Richard 18).</i>            |
| ...   | Ellipses marks                    | <i>"States where the population shares... basic beliefs, have most stable Governments" (Remy Richard 18).</i>  |

Ulterior, indicați argumentele principale utilizate de către autor în atingerea scopului, stabiliți numărul alineatelor, asigurați legătura logică dintre alineate și în interiorul acestora.

În cazul unei lucrări de un volum mare, informația este repartizată pe capitole. Strategiile de elaborare a rezumatului sunt aplicate pentru fiecare capitol și ulterior la nivel de integrare. Textul scurt este de 10 pagini. Textul lung este de mai mult de 10 pagini.

În final, informația este evaluată și argumentată cu indicarea motivului ce a rezultat în acceptarea ideii autorului.

Caracteristicile rezumatului efectiv sunt următoarele:

- a) este o expunere a ideilor principale;
- b) este reformularea informației în cuvinte proprii;
- c) este selectată informația cea mai importantă;
- d) este de un volum mic.

Caracteristicile rezumatului neefectiv sunt următoarele:

- a) include opinii personale, critică, evaluări;

Opinia personală este importantă numai în cazul în care este expusă ideea principală a autorului.

- b) include detalii sau exemple ce nu sunt necesare;

- c) denaturează mesajul original al textului.

Strategiile de elaborare a rezumatului se află în interdependență cu strategiile de elaborare a lucrărilor scrise și, ulterior, facilitează elaborarea lucrărilor cu evitarea plagiatului. Plagiatul este o ofensă academică serioasă și poate avea consecințe dintre cele mai grave ([www.google.com](http://www.google.com). How to write essays: 10 Easy Steps).

Plagiat este și în cazul menționării sursei în Referințe și neautorizarea ideilor și expresiilor ce aparțin altor autori în interiorul

lucrărilor scrise. Citarea ideilor  i expresiilor în interiorul textului este numită „in – text citation”  i ultima pagină a lucrării scrise este numită „Works Cited Page” sau Referințe.

Diferite discipline utilizează diferite stiluri de „in – text citation”  i „Works Cited Pages”, dar în majoritatea cursurilor de lec ii cad sub inciden a stilului disciplinelor umanitare (MLA, Asocia ia Limbilor Moderne).

Sunt cinci principii pentru a integra activitatea de cercetare în lucrarea scrisă:

a) este necesar ca autorii cita i să fie men iona i  i în Referințe;

b) este necesar să fie citate rezumativ numai ideile  i expresiile ce captează aten ia  i sunt cele mai importante;

c) este necesar să rezumăm mai multe surse pentru formularea punctului de vedere propriu;

d) este necesar ca ideile  i expresiile citate să fie urmate de comentarii, interpretări  i analiza celor rezumate sau citate;

e) este necesar să fie utilizată propozi ia introductivă în scopul introducerii expresiilor  i ideilor autorului.

Propozi ia introductivă identifică autorul sursei citate  i asigură trecerea de la cuvintele proprii la cuvintele autorului.

*Ex: “Jones says” sau “According to Jones...”*

 n cazul în care men ion m autorul în propozi ia introductivă, nu este necesar s l men ion m  i în paranteze rotunde după cuvintele citate.

*Ex: Mark Twain says that the secret to success is “making your vocation your vacation” (Twain)*

Titlul articolului  tiin ific se indică în propozi ia introductivă numai în scopul de a atrage o aten ie deosebită, de obicei, sustrage aten ia cititorului.

*Ex: According to the article “Censorship in American High School Reading class” Twain’s Huckleberry Finn has been “sacrificed...”*

 n cazul în care cit m un alt autor dec t cel ce a scris articolul, se utilizează „qtd. in”

*Ex: According to Judge Williams, “just law is the foundation of a just society” (qtd. in Jones).*

 n cazul în care Jones îl parafrazează pe Williams, omitem „qtd. in”  i indicăm numai (Jones).

Sunt trei căi de a integra citatul în lucrarea scrisă:

- a) citarea directă;
- b) interpretarea liberă;
- c) citarea mixt .

**I.  n cazul citării directe** cuvintele autorului sunt introduse prin intermediul propozi iei introductive.

*Ex: a) According to Karl Menninger, a Freudian psycho-analyst, “the wish ...” (54). „a Freudian psycho-analyst se izolează prin virgulă, deoarece explică cine este Karl Menninger.*

b) Menninger says that “...” (55). Numărul din paranteze rotunde indică pagina unde este plasat citatul (“that” permite omiterea virgulei).

c) According to the Constitution, “The Parliament is the supreme representative body of the people of the Republic of Moldova” (Article 60).

## **II.  nterpretarea liberă sau parafraza**

Interpretarea liberă include activitatea de a reda în cuvinte proprii ideea autorului.

 n cazul în care nu sunt schimbate c teva cuvinte consecutive, se consideră plagiat.

Dacă nu men ion m autorul în propozi ia introductivă în cazul interpretării libere, este necesar s l men ion m în paranteze după interpretare.

*Ex: “...” (Menninger 55).*

## **III. Citarea mixt **

Citarea mixt  implică activitatea de a cita direct  i parafraza.  n acest caz apare problema de utilizare corectă a regulilor gramaticale în citat, deoarece sunt omise sau adăugate cuvinte. Pentru a omite cuvinte folosim “...” – elipsele.

Pentru a adăuga cuvinte folosim [ ] – parantezele pătrate.

*Ex: Poet Wallace Stevens, when asked about his literary influences, explained that he was “not conscious of having been influenced by anybody and ha[d] purposely held off from reading ... Eliot and Pound” in order to refrain from unconsciously imitating their works and ruining his originality (234).*

Elipsele indic  omiterea cuvintelor pentru a scurta citatul. Parantezele p trate indic   nlocuirea prezentului simplu prin trecutul simplu. Ghilimelele indic  cuvintele autorului.

**CITATION SAMPLES:** ( official style )

According to Remy Richard, "**State** precisely identifies a political community that occupies a definite territory and has an organized government with the power to make and enforce laws" (18).

"**A nation** [ or a state ] is any sizable group of people who are united by common bonds or race, language, customs, traditions, and, sometimes, religion" (Remy Richard 18). But not all *nations* in the modern world today have their own *states*. Eastern Canada is an example of a nation which hasn't its own established borders.

All states in the world have four essential features. They are: population, territory, sovereignty and government.

**Population** is the most important feature that any state shares because it provides political organization and stability in the state. "States where the population shares...basic beliefs have most stable governments" (Remy Richard 18).

The other important feature of a State is **Territory**. "Territorial boundaries may be changed as a result of war, negotiation or purchase" (Remy Richard 20).

"Political **sovereignty** means that the state has supreme and absolute authority within its territorial boundaries. It has complete independence, complete power to make laws, to shape foreign policy, and to determine it's own course of actions" (Remy Richard 20).

"**Government** is the Institution through which the state maintains social order, provides public services, and enforces decisions that are binding on all people living in the state" (Remy Richard 20).

Am constatat că comunicarea scrisă poate fi dezvoltată și este efectivă numai ca rezultat al comunicării verbale prin instruirea lingvistică și metodelor participative în procesul de predare și evaluare a cunoștințelor. Consider că comunicarea scrisă este în strică interdependență cu comunicarea verbală și ambele contribuie la dezvoltarea fluenței atât în formă verbală, cât și scrisă, respectiv, este necesar să fie practicate în paralel prin intermediul strategiilor de elaborare a alineatelor, rezumatelor ce rezultă în elaborarea unei lucrări științifice cu folosirea corectă a sistemului de punctuație și autorizarea activității de cercetare.

**BIBLIOGRAFIE**

1. T: \ WCTR \handouts\ how to write an effective\_summary.doc
2. [www.google.com](http://www.google.com). Strategies for effective paragraph writing
3. [www.google.com](http://www.google.com). How to write essays: 10 Easy Steps)
4. [www.google.com](http://www.google.com). Punctuation marks
5. Nadejda Damian, 2003, English for Public Administration students, Editura EPIGRAF, Chișinău.
6. English Curriculum Guide, 2008 / Oxana Abramov..., coord: Eugenia Brînză, Tipografia Centrală, Chișinău.
7. Leon Levițchi, 1992, Gramatica Limbii Engleze, Editura Mondero, București.
8. Remy Richard, United States Government: Democracy in Action, Glencoe Division of Macmillan/ McGraw – Hill School Publishing Company, 1993.

**Prezentat:** 26 ianuarie 2012.

**E-mail:** aurelamlam@yahoo.com